

# Kartell



Plastics Duo

Piero Lissoni



## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: piede in policarbonato trasparente - cuscini in poliuretano espanso, piuma d'oca e fiocco.

Prodotto conforme alla normativa UNI EN 1728/2002: mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniacale (solventi in generale).** Per il trattamento dei tessuti vedi pag. 47.

**SI AVVISA L'UTILIZZATORE CHE IL PRODOTTO È COMPOSTO DA FIBRA NATURALE E CHE POTREBBE RILASCIARE COLORE SE INUMIDITO O A CONTATTO CON SUPERFICI UMIDE.**

**EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI:** salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito ad un uso non corretto del prodotto stesso.

**MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO**

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Materials: Transparent polycarbonate feet - polyurethane foam, feather and down pillows.

Certified UNI EN 1728/2002 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strength and durability.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth and soap or liquid detergents, best if diluted in water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).** For fabric treatments, see the instructions on page 47.

**PLEASE NOTE THAT THE PRODUCT IS MADE UP OF NATURAL FIBRES THAT COULD RELEASE COLOUR IF DAMPENED AND IN CONTACT WITH DAMP SURFACES.**

**AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE:** stand on the armchair, seat on the back, use the armchair as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

**OBJECT IS PROTECTED BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION**

## MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Füße: Transparentes Polycarbonat - Kissen aus Polyurethanschaumstoff, Gänsefedern und Daunen. Hergestellt gemäß der Norm UNI EN 1728/2002: Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethode, Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997

„Durchführungsregelung“.

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiner – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. **Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden.** Für die Behandlung von Stoffen, beachten Sie die Angaben auf Seite 47.

**WIR WEISEN DEN VERBRAUCHER DARAUF HIN, DASS DAS PRODUKT AUS NATURFASERN BESTEHT UND ABFÄRBN KÖNNTE, WENN ES FEUCHT WIRD ODER MIT FEUCHTEN OBERFLÄCHEN IN KONTAKT KOMMT.**

VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN: Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

**ALS GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES**

### **COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR**

Matériaux : Pieds : Polycarbonate transparent - coussins en mousse de polyuréthane, plumes d'oie et duvet.

Produit conforme à la norme UNI EN 1728/2002 : meubles de la maison, sièges, banc d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau. **Eviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque (dissolvants en général).** Pour le traitement des tissus, voir les instructions page 47.

**CE PRODUIT CONTIENT DES FIBRES NATURELLES ET POURRAIT POUR CELA PERDRE UN PEU DE COULEUR S'IL EST MOUILLÉ ET MIS EN CONTACT AVEC DES SURFACES HUMIDES.**

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A EVITER: monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

**MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESIGN COMMUNAUTAIRE DÉPOSÉ**

### **COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR**

Materiales: Pies: Policarbonato transparente - cojines de poliuretano expandido, pluma de oca y plumón.

Producto conforme con la normativa UNI EN 1728/2002: muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave empapado con jabón o detergentes líquidos, mejor diluidos en agua. Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies. Para el tratamiento de los tejidos, consulte las indicaciones de la página 47.

**SE ADVIERTE AL USUARIO QUE EL PRODUCTO CONTIENE FIBRA NATURAL Y QUE PODRÍA DEJAR COLOR SI ESTÁ HÚMEDO O EN CONTACTO CON SUPERFICIES HÚMEDAS.**

EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto.

La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

**MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

### **COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR**

Materiais: Pés: Policarbonato transparente - almofadas em poliuretano expandido, penas de ganso e plumas. Produzido de acordo com a normativa UNI EN 1728/2002: móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico.

Evite álcool pois tomará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lã de metal ou esponjas ásperas. Para tratamento dos tecidos, consultar as indicações fornecidas na página 47.

**AVISA-SE O UTILIZADOR QUE O PRODUTO É COMPOSTO POR FIBRAS NATURAIS E QUE PODE LIBERTAR COR QUANDO HUMEDECIDO E EM CONTACTO COM SUPERFÍCIES HÚMIDAS.**

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuizos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto.

A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuizo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO**

### **メーカーからご購入者へのお知らせ**

材質: 脚: 透明ポリカーボネート; クッション: 発泡ポリウレタン、グースフェザー、ダウン

本製品は UNI EN 1728/2002 (家庭用家具、座面、試験方法、耐久性に関する規格) に適合しています。

ご注意: 本製品仕様書は、1991年4月10日法律 第 1 2 6 号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

製品のお手入れ: 柔らかい布に石鹸水または液体洗剤 (水で薄めた方がよい) を含ませて汚れを拭き取ります。エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア (溶剤一般) を含む洗剤は絶対に使用しないでください。ファブリックのお手入れについては、47ページの指示に従ってください。

本製品には天然繊維が使用されておりますので、濡らしたり、濡れた物と触れたりすると色移りすることがあります。次のような使い方はしないでください: 座面に立ったり、背もたれに座ったり、本製品を脚立代わりに使用したりすること。本製品の不適切な使用による物や人への損害につきましては、Kartell社は一切責任を負いません。本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。  
本製品のデザインは欧州共同体の意匠登録で保護されています。

### 制造商致购买者声明

材料: 家具腿: 透明或本色聚碳酸酯 - 聚氨酯泡沫、羽毛和羽绒枕

本产品符合EN 1728/02: 家具、座椅、测试方法、阻力和耐久性定义。

注意: 本产品信息表符合1991年4月10日颁布的 第126号 “消费者信息条例” 和1997年2月8日第101号 “实施条例”。

产品保养方法: 请用浸透皂液或中性清洗剂 (稀释) 的湿布清洁本产品。

不要使用酒精或含有小剂量丙酮, 三氯乙烯和氨 (溶解) 的清洗剂。关于 织物保养, 请参见47页的说明。

请注意本产品由天然纤维制成, 如果打湿或与潮湿表面接触, 可能褪色。

请避免以下不当使用: 站在座椅上、坐在椅背上, 或将本产品用作梯凳。Kartell

不对因不当使用本产品而引起的对物或人的损害负责。产品保修不包括由

不当使用本产品而引起的对本产品或其零部件损坏所需的任何服务或维修

本产品模型受欧共体设计注册保护

### 구매자 안내

재질: 家具腿: 투명 폴리탄산, 쿠션 - 발포 폴리우레탄, 오리털 및 솜털

가정용 가구, 착석, 시험 방식, 내구성 및 지속성 측정에 관한 UNI EN 1728/2002 규정에 의거한 제품입니다.

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법령 126조 “소비자 안내 규정” 과 1997년 2월 8일의 법령 101조 “시행규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물에 적신 천 또는 물로 희석한 중성 세제를 사용하여 제품을 청소하십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아 (및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 절대 사용하지 마십시오. 직물 취급에 관해서는 47페이지를 참고하십시오.

본 제품은 자연섬유로 만들어졌으며, 습기차거나 습기찬 표면과 접촉 경우 색갈이 빠질 수 있음을 알려드립니다. 소파위로 발을 딛고 올라가거나, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리 대신 사용하는 것등의 부적절한 사용은 피하여 주십시오. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기될 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 그 일부가 손상되었을 경우에 대해, 어떤 종류의 원조나 수리도 제품 보증에 포함되어 있지 않습니다.

공동 디자인 등록에 의해 보호된 견본

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: каркас из прозрачного поликарбоната – подушки из пенистого полиуретана, гусиного пера и пуха.

Изделие соответствует нормам UNI EN 1728/2002: бытовая мебель – для сидения – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать мягкой, влажной тканью с мылом или жидким, моющим средством, лучше разбавленными водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).** Уход за тканевыми поверхностями см. рекомендации на стр.47.

**ПОТРЕБИТЕЛЮ СЛЕДУЕТ ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ ИЗГОТОВЛЕНО ИЗ НАТУРАЛЬНОГО ВОЛОКНА, ПРИ НАМАЧИВАНИИ ИЛИ СОПРИКОСНОВЕНИИ С ВЛАЖНОЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ МОЖЕТ ЛИНЯТЬ.**

**НЕНАДЛЕЖАЩЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** не следует вставать на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на любое обслуживание или ремонт изделия или его компонентов, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

**МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА РЕГИСТРАЦИЕЙ ОБЩЕСТВА ДИЗАЙНЕРОВ**

### معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري

المواد: أقدام: بولي لوبونزات شفاثة أو متعددة الألوان - الوسائد مصنوعة من البوليوريثان المتمد وريش الإوز والندف. منتج مطابق لقانون UNI EN 1728 / 2002 : أثاث منزلي ، مقاعد، طرق اختبار، تحديد المقاومة ومدة الصلاحية.

تتبيه: بطاقة هذا المنتج تخضع لمقتضيات القانون المؤرخ في 10 أبريل 1991

عدد 126 "قواعد متعلقة بإعلام المستهلك" وكذلك للقرار عدد 101 المؤرخ في 8 فبراير 1997 " القانون التنفيذي".

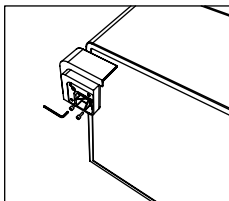
صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بخزقة ناعمة مبللة ومشبعة بالصابون أو بمنظفات سائلة محايدة، ويفضل أن تكون مذابة في الماء. تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على كميات قليلة ، من الأسيتون أو التريالين أو الشارد

(أي المذيبات عموماً). بالنسبة لتنظيف الأنسجة طالع التعليمات الموجودة في الصفحة 47.

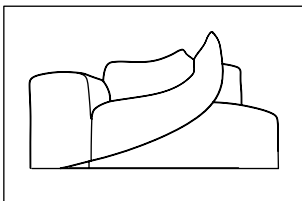
نبيه المستعمل بأن المنتج مصنوع من ليف طبيعي وقد يترك أثراً لونها إذا كان مبللاً أو إذا التصق بشيء مبلل.

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على المقعد بالأقدام، استعمال المنتج كسلم، الجلوس على ظهر المقعد. لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطئ للمنتج. الضمان لا يشمل أي نوع من المساعدة أو التصليح للمنتج أو لأجزاء منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ.

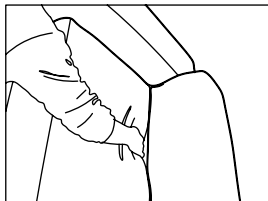
نموذج محمي عبر تسجيله في سجل تصاميم الاتحاد الأوروبي



1



2



3

### SFODERABILITÀ DIVANO

Ruotare il prodotto di 90° appoggiando quindi un fianco su una superficie pulita. Smontare i quattro piedi svitando le viti a brugola con una chiave esagonale CH5 (figura 1).

Sfilare il tessuto staccando il velcro posto sul fondo del divano (figura 2).

### LAVAGGIO TESSUTO

Si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate nelle ultime pagine.

### RINCALZATURA DELLA FODERA

Partendo dall'unione tra seduta e schienale e quella tra seduta e bracciolo (laddove previsto) unire le due parti in velcro (figura 3-4). Calzare il tessuto sul prodotto, posizionando le cuciture in modo lineare (figura 5).

Capovolgere il prodotto e tirare il tessuto fissandolo con il velcro cucito sul rivestimento; si consiglia di tirare un lato per volta. Rimontate i piedi con le viti precedentemente smontate.

### REMOVAL OF SOFA SLIPCOVER

Rotate the product 90° then rest it on a clean surface. Unscrew the Allen screws on all four feet using a hexagonal CH5 Allen key (Figure 1).

Remove the slipcover detaching it from the velcro on the bottom of the sofa (Figure 2).

### WASHING THE SLIPCOVER

Please follow the instructions on the last pages carefully.

### REPLACING THE SLIPCOVER

Starting at the points where the back and seat meet and where the seat and arm meet (when there is an arm) press the two velcro strips together. (Figures 3-4) Fit the fabric over the product keeping the seams straight. (Figure 5)

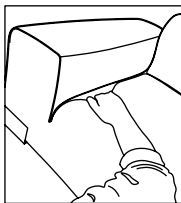
Turn the product over and pull on the fabric attaching it by its velcro strips. It is advisable to do one side at a time. Screw the feet back on using the screws previously removed.

### COMMENT RETIRER LA HOUSSE DU CANAPE

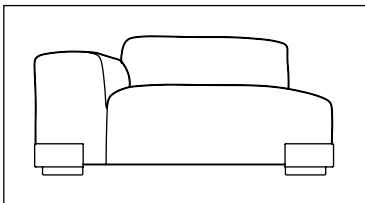
Faire pivoter le produit de 90° et poser un côté sur une surface propre. Démontez les quatre pieds en retirant les vis à six pans à l'aide d'une clé hexagonale CH5. (figure 1)

Enlever le tissu en détachant le Velcro situé au fond du canapé (figure 2)





4



5

### LAVAGE DU TISSU

Il est recommandé de respecter scrupuleusement les instructions des dernières pages.

### COMMENT REMETTRE LA HOUSSE

En partant de l'endroit où se rencontrent l'assise et le dossier et de l'endroit où se rencontrent l'assise et l'accoudoir (quand il existe), réunir les deux parties en Velcro (figures 3 à 4). Enfiler le tissu sur le produit en disposant les coutures de manière linéaire. (figure 5)

Retourner le produit et tirer le tissu en le fixant à l'aide du Velcro cousu sur la housse. Il est conseillé de tirer un côté à la fois. Remonter les pieds avec les vis préalablement retirées.

### ABZIEHEN DES SOFABEZUGS

Das Sofa um 90° drehen und dabei die Seite auf einer sauberen Oberfläche ablegen. Die vier FüÙe durch Lösen der Schrauben mit einem Inbusschlüssel CH5 abmontieren. (Abbildung 1)

Den Bezug durch Abziehen des Klettverschlusses auf der Unterseite des Sofas entfernen (Abbildung 2)

### WASCHEN DES STOFFES

Es wird empfohlen, sich streng an die Anweisungen auf den letzten Seiten zu halten.

### SOFA WIEDER BEZIEHEN

Ausgehend von der Verbindung zwischen Sitzfläche und Rückenlehne und zwischen Sitzfläche und Armlehne (falls zutreffend) die beiden Klettverschlüsse verbinden (Abbildung 3-4). Den Bezug über das Sofa ziehen, dabei die Nähte gerade ausrichten. (Abbildung 5)

Das Sofa umdrehen und den Stoff festziehen, diesen dabei mit dem Klettverschluss, der auf den Bezug genäht ist, befestigen. Es wird empfohlen, jeweils nur an einer Seite zu ziehen. Die FüÙe, die vorher abmontiert wurden, mit den Schrauben wieder anmontieren.

### DESENFUNDAR EL SOFÁ

Girar el producto 90° apoyando un lado sobre una superficie limpia. Desmontar las cuatro patas desatornillando los tornillos Allen con una llave hexagonal CH5 (figura 1).

Quitar el tejido despegando el velcro del fondo del sofá (figura 2).

### LAVADO DEL TEJIDO

Se recomienda atenerse rigurosamente a las instrucciones incluidas en las últimas páginas.

## COLOCACIÓN DE LA FUNDA

Empezando desde los puntos de unión entre el asiento y el respaldo y el asiento y el brazo (en caso de tener uno), unir las dos partes de velcro (figura 3-4). Colocar el tejido sobre el producto situando las costuras alineadas (figura 5).

Girar el producto y tirar del tejido para fijarlo con el velcro cosido en el revestimiento; se recomienda tirar de un lado cada vez. Volver a montar las patas con los tornillos anteriormente quitados.

## RETIRAR O FORRO DO SOFÁ

Rodar o produto 90°, apoiando um dos lados numa superfície limpa. Desmontar os quatro pés desapertando os parafusos allen com uma chave hexagonal CH5. (figura 1)

Retirar o tecido, abrindo o velcro situado no fundo do sofá (figura 2)

## LAVAGEM DO TECIDO

Recomenda-se o escrupuloso cumprimento das instruções fornecidas nas últimas páginas

## RECOLOCAÇÃO DO FORRO

Partindo da união entre o assento e o encosto e entre o assento e o braço (no local previsto para o efeito) juntar as duas partes em velcro (figura 3-4). Colocar o tecido sobre o produto, posicionando as costuras de modo linear. (figura 5)

Voltar o produto e puxar o tecido fixando-o com o velcro com costura no revestimento; aconselha-se que se puxe um lado de cada vez. Voltar a instalar os pés usando os parafusos previamente retirados.

## 소파 커버의 분리

제품을 90° 회전시킨 다음 깨끗한 표면 위에 올려놓습니다. 육각 CH5 알렌 키를 사용하여 네 개의 다리에서 알렌 나사를 풀니다(그림 1)

소파의 바닥에 있는 벨크로에서 커버를 떼어내어 분리합니다(그림 2).

## 커버의 세탁

마지막 페이지에 있는 지침을 주의해서 따르십시오.

## 커버 다시 씌우기

뒷면과 시트가 만나는 지점과 시트와 암이 만나는 지점(암이 있는 경우)에서 시작하여 두 개의 벨크로 스트립을 함께 누릅니다(그림 3-4). 솔기를 똑바로 유지하면서 제품 위에 천을 가지런히 맞춥니다(그림 5). 제품을 뒤집어 천을 제품에 부착한 상태에서 벨크로 스트립을 잡아당깁니다. 한 번에 한 면만 당기는 게 좋습니다. 앞서 풀었던 나사를 사용해서 다리에 나사를 도로 조입니다.

## 拆除沙发套

将产品旋转90°, 然后将其放在一个干净的表面上。

用CH5内六角扳手旋开内六角螺栓(图1)。

解开连接沙发套与沙发底部的尼龙搭扣, 拆除沙发套(图2)。

## 洗涤沙发套

请严格按照最后几页的使用说明进行操作。

## 更换沙发套

从靠背与坐垫面的接合处以及坐垫面与扶手(如有扶手)的接合处开始, 将两片尼

龙搭扣按压在一起 (图3-4)。使沙发套织物与产品贴合, 接缝保持笔直 (图5)。将产品翻过来, 用尼龙搭扣将沙发套织物固定在上面。建议一次只处理一侧。用之前拆除的螺丝重新固定支脚。

#### ソファのカバーの外し方

ソファの側面が下になるように90° 倒して、清潔な場所に置きます。六角レンチCH5を使って脚のネジを緩め、脚を4本とも取り外します。(図1)

ソファの下のマジックテープを外して、カバーをはがします(図2)。

#### カバーの洗い方

本書の終わりに記載された指示に忠実に従ってください。

#### カバーのかけ方

座面と背もたれ、座面と肘掛(肘掛のあるモデルのみ)の接合部のマジックテープをそれぞれ合わせて留めます(図3、4)。縫い目を合わせながら、カバーをかけていきます(図5)。

ソファをひっくり返し、カバーを引っ張ってソファの張地に縫い付けられたマジックテープに留めます。このとき、カバーは片側ずつ引っ張るようにしてください。取り外しておいた脚を取り付けてネジを締めます。

### СНЯТИЕ ОБИВКИ

Поверните изделие на 90°, поставив его набок на чистую поверхность. Демонтируйте четыре ножки, раскрутив винты с помощью шестигранного ключа CH5. (рис. 1)

Стяните ткань, предварительно расстегнув застёжки на липучках, расположенные в нижней части дивана (рис. 2)

#### СТИРКА ТКАНИ

Рекомендуется четко следовать инструкциям, данным на последних страницах

#### НАДЕВАНИЕ ОБИВКИ

Начиная с мест соединений сидения и спинки, и сидения и ручки (так, где это предусмотрено), соедините все части застёжки на липучке (рис. 3-4). Натяните обивку на изделие так, чтобы швы располагались прямо. (рис. 5)

Переверните изделие и расправьте обивку, зафиксировав ее застёжкой на липучку, пришитой к обивке; рекомендуется расправлять сначала с одной стороны, затем - с другой. Прикрепите ножки, закрутив винты шестигранной головкой

#### إزالة كساء الأريكة

أدر الأريكة بمعدل 90 درجة حتى يستند جانبها على سطح نظيف. انزع الأقدام الأربع عبر فك البراغي باستعمال المفتاح المسدس CH5. (الرسم 1)

انزع النسيج عبر فك مثبت فيلكرو الموجود في الجزء السفلي للأريكة (الرسم 2)

#### غسل النسيج

يجب الالتزام بتطبيق التعليمات المبينة في الصفحة الأخيرة

#### إعادة الكساء

انطلقاً من نقطة التقاء المسند الخلفي مع مسطح الجلوس والمساند الجانبية (إن كانت موجودة) قم بتوحيد مثبتات فيلكرو (الرسم 3 و 4). ألبس النسيج على الأريكة بحيث

تكون الخياطة في وضع مستقيم

أقلب الأريكة واسحب النسيج وثبته بواسطة مثبت فيلكرو الموجود على الكساء؛ يُنصح بسحب جانب واحد في كل مرة. ركب الأقدام باستعمال البراغي التي تم فكها في العملية السابقة

PLASTICS DUO NILO FABRICS



**Kartell**

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • 20082 Binasco MI  
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • [www.kartell.it](http://www.kartell.it) • e-mail: [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)